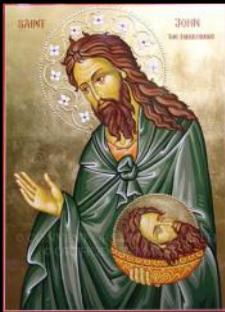




# GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ASSUMPTION

## SUNDAY, AUGUST 29, 2021

THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY



**Beheading of  
John the Baptist**

**FEAST:** Commemoration of the Beheading of the  
Glorious Prophet and Forerunner John the Baptist;  
Righteous Theodora of Thessalonika (+879);  
Righteous Theopiste; Joseph the Sanctified.

## WELCOME TO OUR CHURCH

It is with great joy that we welcome all visitors and guests who are worshiping with us today. Whether you are an Orthodox Christian or this is your first visit to an Orthodox Church, we are pleased to have you with us! Although Holy Communion and other Sacraments are offered only to baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians, all are invited to receive the *antidoron* (blessed bread) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. The *antidoron* is not sacramental, but is reminiscent of the agape feast that followed worship in the ancient Christian Church.

After the Divine Liturgy this morning, please join us in the Fellowship Hall for fellowship and refreshments.

There are several items in our literature holder (located on the wall in our Fellowship Hall next door) pertaining to Orthodox teachings and on the Orthodox Church in general. Please feel free to take a copy. We also have an Orthodox bookstore in our Fellowship Hall where you are welcome to browse for books on Orthodoxy and Orthodox living.

Also, please feel free to approach Fr. Dean after services with any questions you may have regarding your worship experience with us.

We hope that you will return often to worship with us, to grow in Christ and in our Orthodox Faith.

**Priest:**

**Rev. Fr. Dean  
Kouldukis**

**Address:**

1804 13th Ave.  
Seattle, WA 98122

**Telephone:**

(206) 323-8557

**Email:**

parishoffice@  
assumptionseattle.org

**Web:**

assumptionseattle.org

**Saturday Service:**

4:00 pm

**Sunday Morning:**

Orthros: 7:45 am

**Divine Liturgy:**

9:00 am

## ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,  
καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ  
ἅγιον αὐτοῦ.

β' Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,  
καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς  
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

γ' Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν  
θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ  
πάντων δεσπόζει.

## THE FIRST ANTIPHON

v.1 *Bless the Lord, O my soul, and everything  
within me, bless His holy name.*

v.2 *Bless the Lord, O my soul, and forget not  
all His rewards.*

v.3 *The Lord prepared His throne in heaven,  
and His Kingdom rules over all.*

### REFRAIN (after each stichera):

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Through the intercessions of the Theoto-  
kos, Savior, save us.

## ΤΟ ΔΕΥΤ. ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Αἶνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον·  
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ  
τῷ Θεῷ μου, ἕως ὑπάρχω.

β' Μακάριος, οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ  
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ  
Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ.

γ' Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ  
Θεὸς σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γε-  
νεάν.

## THE SECOND ANTIPHON

v.1 *Praise the Lord, O my soul! I shall praise  
the Lord while I live; I shall sing to my God  
as long as I exist.*

v.2 *Blessed is He whose help is the God of  
Jacob; his hope is in the Lord his God.*

v.3 *The Lord shall reign forever; your God, O  
Zion, to all generations.*

### REFRAIN:

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ  
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι Ἄλληλούια.

Save us, O Son of God, Who arose from  
the dead, save us who sing to You: Alleluia.

## ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

( Απολυτικιον Της Ημέρας - Ηχος Α΄ )

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν  
Ιουδαίων καὶ στρατιωτῶν φυ-  
λασσόντων τὸ ἄχραντον Σου σῶμα  
ἀνέστης τριήμερος Σωτὴρ δωρούμε-  
νος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ  
δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων Σοι,  
ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει Σου  
Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ Σου, δόξα  
τῇ οἰκονομίᾳ Σου, μόνε φιλόνηρωπε.

## THE THIRD ANTIPHON

( The Hymn of the Day - Mode/Tone I )

The stone had been secured with a seal by  
the Judeans, and a guard of soldiers was  
watching Your immaculate body. You rose  
on the third day, O Lord and Savior, grant-  
ing life unto the world. For this reason were  
the powers of heaven crying out to You, O  
Life-giver: Glory to Your resurrection, O  
Christ; glory to Your kingdom; glory to  
Your dispensation, only One who loves  
mankind.

## ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν  
Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ  
ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι·  
Ἀλληλούϊα.

## SMALL ENTRANCE HYMN

Come, let us worship and bow down before  
Christ. Save us, O Son of God, risen from  
the dead. We sing to You, Alleluia.

## ΤΟ ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

( Ηχος Α΄ )

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος...

## THE RESURRECTIONAL APOLYTIKION

( Mode/Tone I )

The stone had been secured...

## ΤΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ

Μνήμη δικαίου μετ' ἐγκωμίων, σοὶ δὲ  
ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου  
Πρόδρομε. Ἄνεδείχθης γὰρ ὄντως  
καὶ Προφητῶν σεβασμιώτερος· ὅτι  
καὶ ἐν ρεῖθροις βαπτίσαι κατηξιώθης  
τὸν κηρυττόμενον. Ὁθεν τῆς  
ἀληθείας ὑπεραθλήσας, χαίρων  
εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν Ἅδῃ, Θεὸν  
φανερῶθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἶροντα  
τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ  
παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

## FOR THE FORERUNNER

The memory of the just is observed with  
hymns of praise; for you suffices the testi-  
mony of the Lord, O Forerunner. You have  
proved to be truly more ven'erable than the  
Prophets, since you were granted to baptize  
in the river the One whom they proclaimed.  
Therefore, when for the truth you had con-  
tested, rejoicing, to those in Hades you  
preached the Gospel, that God was mani-  
fested in the flesh, and takes away the sin of  
the world, and grants to us the great mercy.

## ΥΜΝΟΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## HYMN OF THE TEMPLE

You preserved your virginity in birthgiving; you did not forsake the world in your falling asleep, O Theotokos. You have passed to life being the mother of Life, and through your intercessions, deliver our souls from death.

## KONTAKION

Ἰωακείμ καὶ Ἄννα ὄνειδισμοῦ ἀτεκνίας καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐὰ ἐκ τῆς φθόρας τοῦ θανάτου ἠλευθερώθησαν Ἄχραντε ἐν τῇ ἀγίᾳ γεννήσει Σου. Ἄυτὴν ἑορτάζει καὶ ὁ λαὸς Σου ἐνοχῆς τῶν πταισμάτων λυτρωθεὶς ἐν τῷ κράζειν Σοι. Ἡ στέρρα τίκτει τὴν Θεοτόκον καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

## KONTAKION

Both Joachim and Anna from their sterility's stigma, and Adam and Eve from their mortality's ruin have been set free, O immaculate Maid, by your holy nativity. For this do your people hold celebration, redeemed from the guilt of transgression as they cry to you, "The barren one bears the Theotokos, the nourisher of our Life."

## Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἁγίος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')...

## THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3x)...

## THE EPISTLE READING

**Priest:** Let us be attentive.

**Reader:** The righteous man shall be glad in the Lord.

**Verse:** *Hear my voice, O God.*

**Priest:** Wisdom.

**Reader:** The reading is from the Acts of the Apostles (Acts 13:25-33).

**Priest:** Let us be attentive.

In those days, as John was finishing his course, he said, "What do you suppose that I am? I am not he. No, but after me one is coming, the sandals of whose feet I am not worthy to untie." Brethren, sons of the family of Abraham, and those among you that fear God, to us

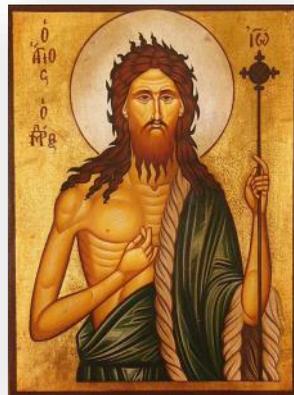
continued →

has been sent the message of this salvation. For those who live in Jerusalem and their rulers, because they did not recognize him nor understand the utterances of the prophets which are read every sabbath, fulfilled these by condemning him. Though they could charge him with nothing deserving death, yet they asked Pilate to have him killed. And when they had fulfilled all that was written of him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb. But God raised him from the dead; and for many days he appeared to those who came up with him from Galilee to Jerusalem, who are now his witnesses to the people. And we bring you the good news that what God promised to the fathers, this he has fulfilled to us their children by raising Jesus.

## THE GOSPEL READING

The Reading is from Mark 6:14-30

**A**t that time, Herod the King heard about the fame of Jesus, for his name had become known. He said, "John the baptizer has been raised from the dead; that is why these powers are at work in him." But others said, "It is Elijah." And others said, "It is a prophet, like one of the prophets of old." But when Herod heard of it he said, "John, whom I beheaded, has been raised." For Herod had sent and seized John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife; because he had married her. For John said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother's wife." And Herodias had a grudge against him, and wanted to kill him. But she could not, for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe. When he heard him, he was much perplexed; and yet he heard him gladly. But an opportunity came when Herod on his birthday gave a banquet for his courtiers and officers and the leading men of Galilee. For when Herodias' daughter came in and danced, she pleased Herod and his guests; and the king said to the girl, "Ask me for whatever you wish, and I will grant it." And he vowed to her, "Whatever you ask me, I will give you, even half of my kingdom." And she went out, and said to her mother, "What shall I ask?" And she said, "The head of John the baptizer." And she came in immediately with haste to the king, and asked, saying, "I want you to give me at once the head of John the Baptist on a platter." And the king was exceedingly sorry; but because of his oaths and his guests he did not want to break his word to her. And immediately the king sent a soldier of the guard and gave orders to bring his head. He went and beheaded him in the prison, and brought his head on a platter, and gave it to the girl; and the girl gave it to her mother. When his disciples heard of it, they came and took his body, and laid it in a tomb. The apostles returned to Jesus, and told him all that they had done and taught.



## ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ THE CONFESSION OF FAITH

---

### ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ

Αξιόν ἐστὶν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χεραυβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλυνομεν.

### HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos.

### ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος. Ἀλληλούια.

### COMMUNION HYMN

The righteous will be remembered for ever. Alleluia. (Repeat)...

### ΑΝΤΙ ΤΟΥ ΕΙΔΟΜΕΝ ΤΟ ΦΩΣ

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

### POST COMMUNION HYMN

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshipping the undivided Trinity, for the Trinity has saved us.

✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠

## OPPORTUNITIES THIS WEEK ...

- Please welcome and thank Fr. Daniel Armatas who will be celebrating Liturgy with us today while Fr. Dean is vacationing in Greece.
- Please join us for Fellowship Hour after Liturgy today. Everyone is welcome!

### THURSDAY the 2<sup>nd</sup>

- Cooking for the Homeless (St. John the Almsgiver): 9:30 am

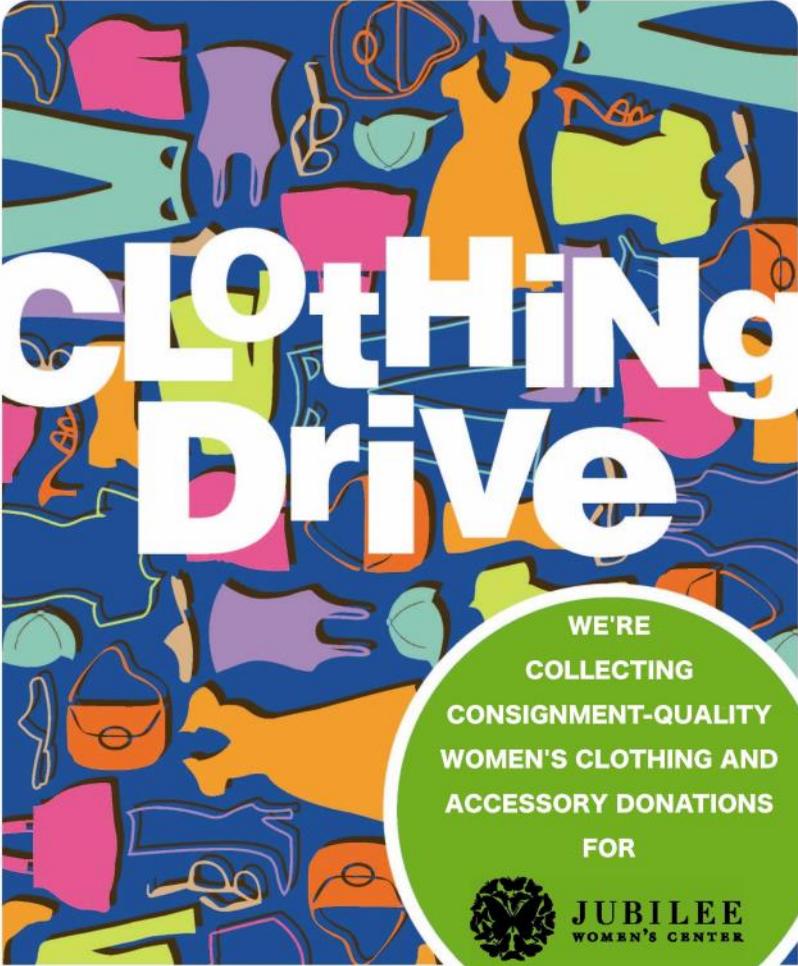


# FEED *the* HOMELESS

**THE FIRST AND/OR SECOND THURSDAYS  
OF THE MONTH**

We are looking for volunteers able to commit from 9:30 am to 12:00 pm on the first and/or second Thursdays of each month to cook a meal for the Homeless men (aged 55 and older) who live at the St. Martin de Porres shelter. Volunteers will be mentored in all aspects of meal planning, shopping, meal prep, clean-up and kitchen protocols. No financial obligation is required.

**FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT  
LAURIE SKANDALIS AT (206) 941-3805.**



# Clothing Drive

WE'RE  
COLLECTING  
CONSIGNMENT-QUALITY  
WOMEN'S CLOTHING AND  
ACCESSORY DONATIONS  
FOR



**JUBILEE**  
WOMEN'S CENTER

If you have in-season, consignment-quality, women's clothing, shoes and accessories you no longer need, Jubilee can give them new life. Jubilee operates a free boutique for residents, alumnae and other low-income women in the community who would otherwise be unable to afford quality items. Clothing you donate becomes interview attire, a new job wardrobe, fitness-enabling athletic wear, a special event ensemble, or confidence-inspiring everyday pieces.

Assumption's Philoptochos collects clothing items year-round for Jubilee. Donations can be placed in the collection bin located in the fellowship hall, next to the doors to the atrium. Contact Presytera Valerie Kouldukis at (425) 466-4099 or [valtkouldukis@gmail.com](mailto:valtkouldukis@gmail.com) if you have questions.